

Porównanie tłumaczeń Izajasza 65:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto napisane przede Mną! Nie zamilknę,* lecz odpłacę – i odpłacę im w zanadrze**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto pismo spisane przede Mną! Nie zamilknę! Odpłacę! I to odpłacę sowicie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto zapisano to przede mną. Nie zamilknę, ale oddam i odpłacę im w zanadrzu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto zapisano to przedemną: Nie zamilczę, ale oddam i odpłacę na łono ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto napisano jest przede mną: nie zamilczę, ale oddam i odpłacę na łono ich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto mam przed sobą zapisane [wszystko]. Nie spocznę, dopóki im nie odpłacę, a odpłacę im pełną miarą
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto to jest zapisane przede mną, nie zamilknę, dopóki nie odpłacę i nie oddam im w ich zanadrze
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto jest napisane przede Mną: Nie będę milczał, dopóki im nie odpłacę i nie wyrównam z nimi swoich rachunków
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto co mam zapisane przed sobą: Nie będę milczał, ale im odpłacę. A zapłacę im odpowiednio,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto [co] jest zapisane przede mną: Nie zamilczę, ale odpłacę (a złożę odpłatę w ich zanadrze)
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось написано переді Мною: Не замовчу, аж доки не віддам в їхній подолок
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto to jest zapisane przede Mną: Nie spocznę – dopóki nie odpłacę, a odpłacę na ich łono,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto zapisano to przed moim obliczem. Nie będę milczał, lecz odpłacę; odpłacę w ich zanadrze

1) nie zamilknę : tak po em. na פָּנָיִךְ .

2) <x>290 6:9-13</x>; <x>290 10:22-23</x>